

Remarques

sup = portée supérieure; *inf* = portée inférieure; *M* = Mesure(s)

Rondo en ut mineur op. 1

Sources

PE_p Première édition polonaise. Varsovie, A. Brzezina, sans cotage, parution juin 1825. Titre: *RONDEAU | composé pour le | PIANO-FORTE | et dédié | à M^{me} de Linde | PAR | FREDERIC CHOPIN | Propriete de l'editeur | à Varsovie chez A. Brzezina*. Exemplaire utilisé: Dresde, Sächsische Landesbibliothek, cote Mus. 5565-T-530.

PE_{AI} Première édition allemande. Berlin, A. M. Schlesinger, cotage «S. 2019.», parution 1835. Titre: *RONDO | pour le | Pianoforte | dédié à | Madame de Linde, | composé | PAR | FRÉD. CHOPIN. | Le même Rondo arrangé pour Piano à quatre mains. Pr. 2/3 Thlr. | Op. 1. - : - Pr. $\frac{14}{17} \frac{1}{2}$ sgr.* | Berlin, | chez Ad. Mt. Schlesinger, libraire et éditeur de musique. | [à gauche:] Paris, chez M. Schlesinger. [à droite:] Varsovie, chez A. Brzezina. | Moscou, chez Lehnhold. | S. 1955. | S. 2019. Exemplaire utilisé: Dresde, Sächsische Landesbibliothek, cote Mus. 5565-T-531.

PE_{An} Première édition anglaise. Londres, Wessel, cotage «(W & C^o N^o 1423.)», parution mars 1836. Titre: *L'AMATEUR PIANISTE. | N^o 1. | ADIEU À VARSOVIE, | RONDEAU, | pour le | Piano Forte, | dédié à | MADAME DE LINDE, | PAR | FRED. CHOPIN. | Nouvelle Edition corrigée par son Elève J. Fontana. | Op. 1. Ent. Sta. Hall. Price 4/- | LONDON, | WESSEL & C^o Importers of Foreign Music & Publishers of the*

Works: | of KUHLAU, CHOPIN, CZERNY, MAYSEDER, LEMOINE, &c. | N^o 6, Frith Street, Soho Square. Exemplaire utilisé: www.cfeo.org.uk.

PE_F Première édition française. Paris, M. Schlesinger, cotage «M. S. 1986.», parution septembre 1836. Titre: *RONDO | Pour LE Piano | dédié à | Madame de Linde | PAR | F. Chopin | Op. 1. Pr. 6!* | Paris, chez Maurice Schlesinger, Rue Richelieu, 97. Exemplaire utilisé: Paris, Bibliothèque nationale de France, cote Rés. Vma. 241(I) (exemplaire sans annotations appartenant à l'élève de Chopin, Jane Stirling).

NE_{AI} Nouvelle édition allemande. Leipzig, F. Hofmeister, cotage 2375, parution mai 1839. Titre: *Premier | RONDEAU | POUR LE | Piano-Forte | Composé et Dédié | à M^{me} de Linde | PAR | FRÉDÉRIC CHOPIN. | [à gauche:] Œuv. 1. [au centre:] Propriété des Editeurs. [à droite:] Prix 15 Ngr. | [à gauche:] à Varsovie, | chez Gust Sennewald. [à droite:] à Leipzig, | chez Fred. Hofmeister. | Ce Rondeau est arrangé aussi p. Pfte. à 4 mains. | 2375. Exemplaire utilisé: Collection de la maison G. Henle Verlag, cote 1009/494. Cet exemplaire est un tirage ultérieur de NE_{AI} ne comportant aucune modification dans la partition, le premier tirage porte une mention de prix se montant à 12 Gr (voir www.cfeo.org.uk).*

Mi Exemplaire appartenant à Karol Mikuli, un élève de Chopin, et comportant des annotations potentiellement attribuables à Chopin. Édition support: PE_p. Lviv, Musée d'histoire. Copie à Varsovie, Bibliothèque du Musée de l'Institut Chopin, cote F. 1775.

E_M Exemplaire comportant des annotations manuscrites d'origine inconnue. Édition support: PE_p. Varsovie, Bibliothèque du Musée de l'Institut Chopin, cote M/2828.

Indications relatives à l'édition

NE_{AI} constitue la source principale de notre édition. NE_{AI} a vraisemblablement été gravée d'après PE_p (cf. remarque concernant M 315 inf) et corrigée au moment des épreuves, comme le donne à penser les nombreuses corrections effectuées sur la planche. Il est vraisemblable que Chopin prît part à cette correction bien qu'il soit impossible de le prouver (voir notamment la modification harmonique M 306 inf). NE_{AI} constitue ainsi la version de dernière main de l'œuvre.

PE_p est une source secondaire importante; il s'agit de la seule édition fondée sur la copie à graver disparue. Elle fournit ainsi des variantes authentiques qui ne figurent pas dans les éditions ultérieures réalisées d'après PE_p, à cause d'inexactitudes dans la gravure. PE_p comporte d'ailleurs un nombre inhabituellement élevé d'erreurs de gravure.

PE_F et PE_{AI} ont été gravées d'après PE_p et n'ont pas été relues par Chopin pour correction. Elles reproduisent la plupart des erreurs de PE_p. PE_F et PE_{AI} ne sont pas à prendre en compte pour l'édition.

PE_{An} repose également sur PE_p, mais tente d'en corriger les erreurs. De plus, PE_{An} contient des variantes dépassant l'état du texte de PE_p. Chopin ne participa probablement pas personnellement à ces corrections, mais l'ajout sur la page de titre de la mention: *Nouvelle Edition corrigée par son Elève J. Fontana*, permet une autorisation indirecte de ces variantes. PE_{An} a été utilisée comme source secondaire de moindre importance.

Le statut des annotations dans Mi n'a pas été déterminé. Les corrections des erreurs de gravure de PE_p sont incontestablement justifiées dans la plupart des cas. Les doigtés pourraient être ceux de Chopin (voir *Préface* à ce sujet), ainsi que les rares ajouts dans la partition (cf. remarque à propos M 147/148, 148/149). Mi a servi de source secondaire.

Il est quasiment certain que les annotations dans E_M ne sont pas de Chopin (cf. M 127, où le ♯ indubitablement fautive de PE_p a été rajouté devant le ré à

toutes autres les octaves). E_M ne présente de ce fait aucune valeur en tant que source.

La présente édition repose sur NE_{AI} . Les variantes de PE_p , PE_{An} , NE_{AI} , Mi , dont il n'est pas possible de déterminer clairement le statut (variantes authentiques, versions antérieures éliminées ou interventions d'un lecteur de la maison d'édition / de Fontana / de Mikuli) sont mentionnées soit en note de bas de page soit dans les *Remarques particulières*. Bien que NE_{AI} soit une source principale, les variantes se trouvant uniquement dans cette source sont mentionnées dans les *Remarques particulières* ci-dessous, leur autorisation par Chopin ne pouvant plus être déterminée avec certitude.

Seuls les signes manquant à tort dans les sources, notamment les altérations, sont ajoutés sans autre commentaire. Les appoggiatures sont notées conformément à la source principale. PE_p ne différencie pas systématiquement traits et points de staccato, tandis que dans NE_{AI} ne figurent que des points. La copie à graver disparue de PE_p différenciait vraisemblablement les points et les traits en rapport avec de la dynamique; nous faisons de même. PE_p utilise indifféremment \sim ou *tr*, parfois même les deux, en doublon. NE_{AI} différencie systématiquement ∞ et *tr*. Nous nous conformons à NE_{AI} . La notation de l'enharmonie s'inspire de PE_p , car cette source se fonde certainement sur la copie à graver disparue. Nous n'intervenons que lorsqu'elle fausse l'harmonie (M 98 inf, 5^e note dans les sources *ré* au lieu de *dox*; M 146 inf, dans les sources 2^e temps *solb* au lieu de *fa#*).

En matière d'articulation, PE_p et NE_{AI} sont relativement avares d'indications, notamment pour ce qui concerne les liaisons. Comme cela correspond aux habitudes d'écriture de Chopin dans ses œuvres de jeunesse, nous considérons les indications présentes comme authentiques et conformes à la copie à graver disparue. Dans cette optique, nous ne complétons les points de staccato et les liaisons de phrasé aux endroits similaires qu'avec extrême parcimonie; le thème du Rondo lui-même ne comporte

pas les mêmes indications lorsqu'il est répété que lors de sa première apparition.

Remarques particulières

Indication métronomique conformément à NE_{AI} ; dans toutes les autres sources, vraisemblablement à tort, $\text{♩} = 108$.

7 sup: Dans PE_p , notation du rythme de la 3^e croche erroné ; interprété

dans PE_F , PE_{AI} comme . Nous nous conformons à PE_{An} et NE_{AI} . Cf. aussi M 160, 320.

8, 10, 319 inf: Dans PE_p , dernier accord sans *sol*; nous nous conformons à NE_{AI} (on y trouve parfois *sol* après correction des planches).

9 inf: Dernier accord selon toutes les sources; cf. cependant, M 162, 322.

12 sup: Valeur de la 1^{ère} note ici et aux endroits identiques diffère selon les sources, ♩ ou ♩ ; nous nous conformons à NE_{AI} .

14, 22 inf: Dans PE_p , *ré*¹ au lieu de *fa*¹, probablement également ainsi dans la copie à graver disparue. Dans NE_{AI} , corrigé probablement à cause des octaves parallèles. On trouve des différences similaires entre PE_p et NE_{AI} en de nombreux endroits où apparaît le thème du Rondo. Nous nous conformons à chaque fois à NE_{AI} , sans autre commentaire.

15 sup: Liaison conformément à NE_{AI} , absente dans PE_p . Dans PE_{An} , articulation des quatre dernières notes



inf: γ conformément aux sources; cf. cependant M 168, 328.

16 inf: Dans PE_p , dernier accord comporte un *si*^b supplémentaire. Nous nous conformons à NE_{AI} (probablement sans *si*^b après correction de la planche).

18 sup:  selon PE_p et NE_{AI} ; dans PE_p cependant, grand espace entre les deux premières notes; il est possible qu'une valeur pointée ait été prévue à cet endroit; aux M 163, 339 cependant, à chaque fois , mais à la dernière croche de la mesure précédente également des doubles croches au lieu d'une valeur pointée.

22 inf: Dans PE_p , dernier accord sans *si*^b; nous nous conformons à NE_{AI} .

25 s. inf: Dans PE_p , dernier accord sans *sol*; nous nous conformons à NE_{AI} .

26, 163, 179 sup: Dans PE_p , \curvearrowright entre la 5^e et la 6^e note (y désignant ∞ de façon cohérente); nous nous conformons à NE_{AI} .

28, 173 inf: Dans PE_p , 1^{ère} croche sans *do*¹; nous nous conformons à NE_{AI} .

30–32 sup: Différence de placement des hampes et de conduite des voix dans le motif à partir de la dernière croche M 30 dans les sources et aux passages identiques. Dans PE_p , M 30 ss.



M 34 ss. 

M 183 ss. 

nous avons uniformisé.

32 inf: Dans PE_p , par erreur, 2^e croche avec *Fa* au lieu de *Sol*; \succ conformément à NE_{AI} , absent dans PE_p .

37: *sfz* conformément à NE_{AI} , absent dans PE_p .

41 s.: \succ conformément à NE_{AI} , absent dans PE_p .

47, 49, 51, 57: *cresc.* selon NE_{AI} , absent dans PE_p .

48–50, 52–54, 56–58 inf: Dans PE_p , sur chaque temps, hampe de noire supplémentaire à la voix supérieure; nous nous conformons à NE_{AI} (dans cette édition, après correction des planches, hampes de noires uniquement en même temps que sur la portée supérieure).

55: Dans PE_p , *cresc.* au début de la mesure et *p* au milieu; *cresc.* supplémentaire M 53. Ces deux indications sont peut-être censées signaler le début et la fin du *cresc.* (voir aussi commentaire à propos de M 59 s.), avec le *p* placé soudainement à la fin. Cependant, dans NE_{AI} , *cresc.* au début de M 55 comme dans PE_p , mais sans *p*. Nous harmonisons la position du *cresc.* avec celle des mesures environnantes.

56, 58 sup: Hampe de croche sur l'avant-dernière note conformément à

- PE_p (M 58,  par erreur dans cette édition), absente dans NE_{AI}.
- 57 inf: Dans PE_p, *fa*^{#1} supplémentaire sur 3^e , probablement par erreur.
- 59 s.: Dans PE_p, M 59 aussi bien que M 60, *dim.*; probablement censé marquer le début et la fin du *dim.* (voir aussi remarque à propos de M 55).
- 64 sup: Dans PE_p avec appoggiature, dans NE_{AI} sans. Dans NE_{AI}, difficile de déterminer s'il s'agit d'une modification volontaire ou d'un oubli (pas de correction de planche identifiable).
- 65 inf: *p* conformément à NE_{AI}, absent dans PE_p.
- 67, 71 s., 77 s., 80 inf: Dans PE_p, note médiane de l'accord absente à chaque fois; nous nous conformons à NE_{AI}.
- 68 sup: Dans les sources, les deux groupes de triolets sont pourvus d'une liaison; différence entre liaison de groupe et liaison de phrasé difficile à déterminer, probablement déjà dans le manuscrit autographe disparu. Cf. cependant M 76.
- 70 s., 78 s.: Selon NE_{AI} \llcorner et \lrcorner , dans PE_p M 78, \lrcorner au lieu de \llcorner , sans indication de dynamique aux autres mesures.
- 73 sup: Staccato conformément à NE_{AI}, absent dans PE_p.
- 77 sup: Liaison conformément à NE_{AI}, absente dans PE_p.
- 80, 84, 88 sup: Dans PE_p, 1^{ère} note à chaque fois  au lieu de ; nous nous conformons à NE_{AI} (où figure une  après correction de la planche).
- 80 s. sup: Liaison au passage de mesure conformément à NE_{AI}, absente dans PE_p.
- 81: Dans PE_p, \lrcorner au lieu de \llcorner , probablement par erreur.
- 81, 85 inf: Dans PE_p, dernier accord avec *do*^{#1}, respectivement *ré*^{#1}; nous nous conformons à NE_{AI} (dont la planche a vraisemblablement fait l'objet d'une correction).
- 82 s.: Dans PE_p 
- Cf. cependant aussi M 86 s., 292 s. Nous nous conformons à NE_{AI}, en simplifions toutefois la notation par des liaisons de tenue.

- 89, 93, 97 sup: *portato* conformément à NE_{AI}, absent dans PE_p.
- 95 sup: Dans NE_{AI}, absence de ∞ probablement involontaire; nous nous conformons à PE_p.
- 101, 105 sup: \gt , respectivement *sf*, conformément à NE_{AI}, absents dans PE_p.
- inf: Valeur de note du dernier accord à chaque fois conforme à NE_{AI}, dans PE_p 
- 103 sup: Dans PE_p, dernière , *fa*² probablement erroné. Les autres éditions reposant sur PE_p corrigent cette erreur de différente manière. Voix supérieure dans PE_F M 102 s. et 106 s.:



Dans NE_{AI}:



Version reproduite ici présente également dans Mi et PE_{An}. Il n'est pas possible de déterminer si la correction émane de Chopin lui-même ou si, dans PE_{An}, elle est due à Fontana ou à une main étrangère. Les conclusions différentes des deux phrases M 102 s. et 106 s. dans PE_F, respectivement NE_{AI} doivent cependant être envisagées.

- 109 inf: Dans PE_p, 1^{ère} note *si*¹ au lieu de *sol*^{#1} (erreur de gravure); nous nous conformons à NE_{AI}.
- 110 inf: Liaison conformément à NE_{AI}, absente dans PE_p.
- 111 s., 119 s., 122 s.: \llcorner à chaque fois conformément à NE_{AI} (dans cette dernière cependant, probablement pour des raisons de place, seulement à la dernière , cf. cependant M 108 s.), absent dans PE_p.
- 117 inf: Dans PE_p, octave  au lieu de ; nous nous conformons à NE_{AI}.
- 117, 125–127: Dans PE_p, *Pédale* sans * et pour des raisons de place, à chaque fois seulement sur la 2^e croche; la version reproduite correspond vraisemblablement à ce qui était voulu. Indication de pédale absente dans NE_{AI}.
- 119 sup: Dans PE_p, 1^{er} accord sans *ré*^{#2}; nous nous conformons à NE_{AI}.

- 127: Dans PE_p,  devant la 1^{ère} note; erreur de gravure.
- 128: Liaison de tenue conformément à NE_{AI}, absente dans PE_p.
- 129: Dans toutes les sources hormis PE_{An}, rendu comme dans le texte principal. Variante PE_{An} probablement pas authentique, car n'apparaît ni dans Mi, ni dans NE_{AI}.
- 132 inf: Dans PE_p, 3^e note avant la fin *ré*^{b1} au lieu de *si*^b (non corrigé dans Mi); nous nous conformons à NE_{AI}.
- 142 s. inf: Dans PE_p, hampes de noires sur *do*, *ré*, *Si*.
- 146 inf: Dans PE_p, 7^e note *Sol* au lieu de *Lab*. Corrigé dans Mi.
- 147/148, 148/149 sup: Liaisons au passage de mesure conformément à Mi.
- 148, 150, 308, 310 inf:



dans PE_p; non corrigé dans Mi. Dans NE_{AI}:



la planche.

- 156 inf: F seulement dans PE_p.
- 161 sup: Dans PE_p, 3^e et 4^e notes  au lieu de ; nous nous conformons à NE_{AI} (après correction de la planche).
- 163 sup: Dans PE_p, 1^{er} temps ; probablement voulu comme dans la note de bas de page. Dans le texte principal, nous nous conformons à NE_{AI} (la variante de M 10 introduite ici est vraisemblablement voulue).
- 164 inf: Dans NE_{AI}, *Sol* au lieu de *Sol*¹/*Sol*; nous nous conformons à PE_p.
- 170 inf: Dans PE_p, dernier accord sans *do*¹.
- 177 sup: w conformément à NE_{AI}, absent dans PE_p.
- 194: Plusieurs erreurs de gravure dans PE_p: *fa*² au lieu de *fab*² au 1^{er} accord de la portée supérieure; à la portée inférieure, 1^{ère} octave sans les deux *b*. Nous nous conformons à NE_{AI}.
- sup: Dans PE_p, NE_{AI}, *ré*^{b2}/*fab*²,  au lieu de , dans PE_{An} 
- 195 inf: Dans PE_p, 7^e note *mi*^b au lieu de *fa*.
- 197 s., 200 s.: Ajout des *tr* dans PE_{An}, probablement conformément à

- M 181–187 et aux passages identiques. Cependant, ici, contexte harmonique et métrique différents; de plus, contrastes dynamiques inversés (unisson à l'octave: *p* au lieu de *f*, passage en doubles croches *f* au lieu de *p*).
- 199, 203 sup: Dans PE_p, dernière croche M 199, *réb¹/mib¹*, M 203, *mib²/fa²*; traces de correction sur la planche indiquant que des corrections ont été pratiquées à tort. Nous nous conformons à NE_{Al}.
- 210 sup: Dans NE_{Al}, 1^{er} accord, *b* au lieu de *h* devant *sol²*; erreur de gravure. Nous nous conformons à NE_{Al}.
- 217 s. sup: Liaisons conformément à un ajout dans Mi.
- 221, 237 inf: *Réb/réb* conformément à NE_{Al} (après correction de la planche), dans PE_p, *Réb* uniquement.
- 234: \succ et \prec conformément à NE_{Al}, absents dans PE_p.
- 242 sup: Dans les sources, séparation de la liaison 1^e–4^e et 5^e–14^e notes, vraisemblablement en raison du changement de sens des hampes et des barres transversales.
- 243 sup: Dans NE_{Al}, *réb³* au lieu de *réb⁴* (fin de *S^{ca}* par erreur dès la dernière note M 242).
inf: Hampes de noires additionnelles seulement conformément à NE_{Al} et uniquement à cette mesure. – Liaisons dans NE_{Al} effacées après correction de la planche.
- 253 sup: Dans PE_p, dernière note *lab¹* au lieu de *sib¹* (erreur de gravure).
- 264, 266 sup: Dans PE_p et NE_{Al}, M 264 appoggiature *solb³* au lieu de *fa³*, M 266 *mib³*.
- 267 inf: Dans PE_p, 3^e note *do¹* au lieu de *réb¹* (erreur de gravure, corrigée dans Mi, NE_{Al}). – \prec conformément à PE_p, absent dans NE_{Al}.
- 267–271: Position métrique des octaves à la portée supérieure illisible dans les sources. Parfois sur \downarrow de la portée inférieure (erreur de gravure), parfois sur dernière croche du triolet de la portée inférieure, ou entre 2^e et 3^e croche du triolet de la portée inférieure. Il n'est pas déterminé si Chopin voulait éventuellement écrire 
- à l'instar de la notation qu'il utilisait souvent 
- 271 inf: Valeurs de notes conformément à PE_p; dans NE_{Al} 
- 275: Dans PE_p, indication métronomique par erreur avec \downarrow au lieu de \downarrow
- 276 inf: Dans PE_p, 2^e accord se voit ajouter un *mib¹* et 3^e accord un *sib*.
- 281 sup: Dans NE_{Al} ∞ au lieu de *tr*.
- 284, 288 sup: Dans NE_{Al} *tr* au lieu de ∞ .
- 288 inf: Dans PE_p, 2^e accord sans *sib*.
- 296 sup: Dans les sources, valeurs des notes sur 2^e temps  Nous harmonisons par rapport aux passages identiques.
- 305 sup: Dans PE_p, dernière note *fa²* au lieu de *sol²*; corrigé dans Mi.
- 306 inf: Dans PE_p, comme reproduit dans la note de bas de page, cependant, 5^e note *lab* au lieu de *solb* (corrigé dans Mi); dans PE_{Al} et PE_F, 3^e et 5^e note *lab* au lieu de *solb*. Nous nous conformons à NE_{Al} (la modification harmonique γ est probablement imputable à Chopin).
- 315 inf: Dans PE_p et NE_{Al}, dernière octave \succ , probablement par erreur. Cf. M 155, dans PE_p, octave notée à la portée supérieure, avec γ au-dessus (indiquant que l'octave doit être jouée de la main gauche). Dans la copie à graver disparue, M 315, vraisemblablement aussi γ au-dessus de l'octave, confondu avec \succ par le graveur.
- 320 s. sup: Dans PE_p sur 2^e temps M 320 et 1^{er} temps M 321,  au lieu de ; dans NE_{Al}, comme reproduit ici (après correction de la planche). Il n'est pas possible de déterminer si la version de PE_p est une erreur ou une variante voulue du thème du Rondo.
- 324 inf: Dans PE_p, 2^e \downarrow *fa* au lieu de *sol*; nous nous conformons à NE_{Al}.
- 333: *f* conformément à NE_{Al}, absent dans PE_p.
- 338: *ff* conformément à NE_{Al}, absent dans PE_p.
- 349 sup: Dans PE_p, 1^{er} accord avec *ré²* au lieu de *mib²*, probablement erreur de gravure; nous nous conformons à NE_{Al}.

351: Dans les sources, *ff* sur 2^e \downarrow supplémentaires à M 352; probablement erreur dans la copie à graver perdue de PE_p.

Rondo à la Mazur op. 5

Sources

- PE_p Première édition polonaise. Varsovie, A. Brzezina, sans cotage, parution février 1828. Titre: *RONDEAU À LA MAZUR | POUR LE | Piano Forte | Dedié à Mademoiselle la Comtesse | ALEXANDRINE DE MORIOLLES | ET COMPOSÉ par | Frederic Chopin | À VARSOVIE CHEZ A: BRZEZINA*. Exemplaire utilisé: Saint-Pétersbourg, Bibliothèque nationale de Russie, cote M 561-4/7158 (www.cfeo.org.uk).
- PE_{Al1} Première édition allemande. 1^{er} tirage. Leipzig, Hofmeister, cotage 2121, parution juin 1836. Titre: *RONDEAU | à la Mazur | pour le | Pianoforte | Dedié à Mademoiselle la Comtesse | Alexandrine de Moriolles | et composé par | FREDERIC CHOPIN*. [à gauche:] *Op. 5*. [au centre:] *Propriété de l'Éditeur*. [à droite:] *Pr. 14 Gr. | à Varsovie, chez G. Sennewald. | à Leipzig, chez Fréd. Hofmeister. | 2121*. Exemplaire utilisé: University of Chicago, Joseph Regenstein Library, Special Collections, cote M.25.C54 R214 (<http://chopin.lib.uchicago.edu>).
- PE_{Al19} Première édition allemande. 9^e tirage, Leipzig, Hofmeister, cotage 2121, parution après 1843. Titre: *RONDEAU | à la Mazur | pour le | PIANOFORTE | Dedié à Mademoiselle | LA COMTESSE ALEXANDRINE DE MORIOLLES | et composé par | FRÉDERIC CHOPIN*. [à gauche:] *Op. 5*. [à droite:] *Pr. 17½ Ngr. | LEIPZIG, FRÉDERIC Hofmeister. | Varsovie, G. Sennewald | 2121*. Exemplaire utilisé: Munich, Bayerische Staatsbibliothek, cote 4 Mus.pr 11556. PE_{Al11} fut réimprimée plusieurs fois du vivant de Chopin; à ces occasions, de nouvelles accolades et

des pages isolées furent régulièrement regravées. Dans PE_{AI9}, seule la p. 10 de PE_{AI1} a été conservée sans modification.

Pour les *Remarques particulières*: PE_{AI9} = PE_{AI12-9}.

PE_{AI} = PE_{AI11-9}

PE_F

Première édition française. Paris, Schonenberger, cotage «S. 608.», parution après 1843. Titre collectif: 3 | MORCEAUX | Favoris | POUR | le Piano, | PAR | FRÉD. CHOPIN | [au centre:] Chaque 7^f. 50. Titre séparé à gauche: N^o 1. | RONDO | brillant | Op:1. [Titre séparé au centre:] N^o 2. | Thème DE DON JUAN, varié. | Op:2. [Titre séparé à droite:] N^o 3. | MAZURKA | Favorite | Op:5. [Centre:] PARIS, chez SCHONENBERGER, Editeur, Boulevard Poissonnière N^o 28 | Spécialité pour la Commission et l'Exportation. | S. 605. 606. 608. Exemplaire utilisé: Vienne, Österreichische Nationalbibliothek, cote S.H. Chopin. 18. Avant ce recueil commun avec op. 1 et op. 2, il existait une édition française séparée de l'op. 5 dont il ne subsiste cependant aucun exemplaire.

PE_{An}

Première édition anglaise. Londres, Wessel, cotage «(W & C^o N^o 1552.)», parution 1837. Titre: LE PIANISTE MODERNE. N^o XI. | LE POSIANA. | RONDEAU À LA MAZUR, | pour le | Piano Forte, | Dédié à | Mademoiselle la Comtesse | Alexandrina de Moriolles, | et Composé par | FREDERIC CHOPIN. | (de Varsovie) | Edited by his Pupil. I. FONTANA. | Ent. Sta. Hall. | [à gauche:] Op. 5 [au centre:] COPYRIGHT. [à droite:] Price 4/- | Leipzig, F. Hoffmeister. Paris, Schlesinger. | LONDON, | Wessel & C^o Importers of Foreign Music & Publishers of the Works of | CHOPIN, CZERNY, THALBERG, HUMMEL, PIXIS, WEBER, &c. | N^o 6. Frith Street. Soho Square. Exemplaire utilisé: New York, Pierpont Morgan Library, cote MYD Chopin (www.cfeo.org.uk).

Indications relatives à l'édition

PE_P est la source principale sur laquelle repose notre édition. PE_P comporte un grand nombre d'erreurs qui, du fait de la disparition de l'autographe, ne peuvent plus être corrigées avec certitude. Malgré tout, PE_P constitue probablement la seule source authentique. Toutes les autres éditions sont très étroitement liées à PE_P: PE_{AI} a été gravée à partir de PE_P, PE_F et PE_{An} à leur tour à partir de PE_{AI}.

PE_{AI} corrige quelques erreurs de PE_P. Mais il n'est pas possible de déterminer si ces corrections sont le fruit d'une relecture de Chopin. On ne constate ici aucune intervention aussi importante que dans la première édition allemande de l'op. 1 (voir ci-dessus). Les corrections peuvent être l'œuvre d'un éditeur consciencieux. C'est pourquoi PE_{AI} est considérée comme une source secondaire. L'origine des doigtés M 84 s. et 389 est incertaine. D'une part se pose la question de savoir qui hormis Chopin aurait pu les placer; d'autre part, il est surprenant que seuls ces deux passages aient été pourvus de doigtés.

PE_F n'a vraisemblablement pas été relu pour correction par Chopin. Par conséquent, PE_F est négligé en tant que source.

Chopin n'a pas non plus relu PE_{An}. À l'instar de l'op. 1, ce titre comporte la mention *Edited by his Pupil I. Fontana*. Si Fontana a été impliqué dans le processus d'impression, sa participation se limite essentiellement à l'harmonisation des passages identiques. Il n'y a pas tant de variantes que dans l'op. 1. C'est pourquoi PE_{An} constitue une source secondaire de moindre importance.

La présente édition se conforme à PE_P. Les variantes douteuses dans les sources sont signalées par des notes de bas de page. Seuls les signes manquant par erreur dans les sources, notamment les altérations, sont rajoutés sans autre commentaire. Les appoggiatures sont notées conformément à la source principale. Les répétitions du thème du Rondo ne sont pas systématiquement uniformisées; elles font l'impasse sur de nombreuses indications de dynamique de

l'exposition du thème qui ne sont pas rajoutées ici. La notation de passages à l'aide de *S^{ca}* se conforme essentiellement à PE_P, et nous n'avons modernisé la notation avec grande précaution que dans les passages dont le sens musical serait rompu.

Remarques particulières

Indication métronomique dans le catalogue de Ludwika Jędrzejewicz (Bibliothèque du Musée de l'Institut Chopin, cote M/301): ♩ = 138.

3 s.: Liaison M 3 conformément à PE_P, dans les autres sources jusqu'à la dernière note; cf. cependant M 7 etc.

M 4, liaison jusqu'à la dernière note dans toutes les sources; cf. cependant par ex. M 8 etc.

5 sup: Dans PE_{An}, *leggiero* au lieu de *leggieramente*.

13: Dans PE_{AI}, < seulement jusqu'au 2^e temps.

14, 16, 202 inf: Dans PE_{AI}, valeur de note du dernier accord raccourcie devient ♩ 7; probablement harmonisée d'après M 410, 412.

15/16: Dans PE_P, sans liaison au passage de mesure, rajoutée conformément à PE_{An}.

16: Sans > dans PE_P, rajouté conformément à PE_{AI} et PE_{An}.

sup: Sans 2^e liaison dans PE_P, rajoutée conformément à PE_{AI} et PE_{An}.

25 s. inf: Sans * dans PE_P, à la fin de M 26, rajouté conformément à M 422; dans PE_{An} * à la fin de M 25.

32 sup: Dans PE_{AI9}, 2^e liaison jusqu'à la dernière note.

inf: Dans PE_{AI} et PE_{An}, indication de portato sur 1^{er}-2^e accord au lieu de 2^e-3^e.

34 inf: Sans liaison dans PE_P, rajoutée conformément à PE_{AI} et PE_{An}.

35 sup: Dans PE_P, liaison de phrasé seulement à partir de la 4^e note, nous nous conformons à PE_{AI} et PE_{An} (cf. aussi M 36).

38-40, 225-227, 233-236 sup: Staccato conformément à PE_{An}.

41 s., 49 inf: Dans PE_P, ♯ par erreur devant *ré*¹ au lieu de *si*, corrigé dans PE_{AI} et PE_{An} (M 49 seulement dans PE_{An}).

- 41–44 sup: Dans PE_p, absence de certaines liaisons et de certains points de staccato; rajoutés conformément à PE_{Al} et PE_{An}.
- 42 inf: Sans * dans PE_p, rajouté conformément à PE_{Al} et PE_{An}.
- 43: Dans PE_{Al}, **p** vraisemblablement dû à une erreur de lecture d'après PE_p. Le **p** qui y figure à la portée inférieure doit certainement être compris comme ped. , comme dans les deux mesures précédentes.
- 49–52 sup: Dans PE_p des liaisons manquant. Elles sont rajoutées conformément à PE_{Al} et PE_{An}.
- 53 s. sup: Dans les sources, M 53, liaisons 2^e–4^e et 5^e–7^e note, ainsi que de première à dernière note M 54. Liaisons M 53 probablement à comprendre comme des liaisons de triolets, à M 55 s. et aux passages similaires dans PE_p, une longue liaison. Nous harmonisons.
- 54, 56: Dans les sources, fin du \succ sur 2^e, resp. 3^e temps. Cf. cependant passages identiques.
- 55 inf: Dans les sources, octave sur 1^{er} temps, ici et aux passages similaires, hampes soit attachées soit détachées, sans logique apparente. Nous harmonisons.
- 55, 59: Début du \succ dans PE_p seulement sur 3^e temps, cf. cependant passages identiques.
- 58 inf: Dans PE_p, note supérieure du 1^{er} accord fa^1 par erreur, cf. cependant M 60.
- 77–80 sup: Dans PE_p, sans liaisons, rajoutées conformément à PE_{An}.
- 83 sup: Dans les sources, liaison 1^{ère}–2^e note, nouvelle liaison à partir de 3^e note. 1^{ère} liaison probablement à comprendre comme une liaison de triolet; nous supprimons cette liaison et introduisons une nouvelle liaison à partir de la 2^e note.
- 93–110 inf: Dans PE_p, une liaison manque à chaque fois. Mais comme une liaison est présente aux M 111–113, 115, 117 ss., nous la rajoutons aux M 93–110.
- 98, 106 sup: Dans les sources, séparation des liaisons entre 1^e–3^e et 4^e–6^e croches des triolets, probablement à comprendre comme liaison de triolets, nous harmonisons par rapport à M 94.
- 107 sup: Dans PE_p, liaison seulement à partir de do^3 , nous nous conformons à PE_{Al} et PE_{An}.
- 110 sup: **b** sur **tr** seulement dans PE_{Al9}.
- 114 inf: Rythme reproduit dans la note de bas de page aussi dans PE_{Al1} et PE_{An}. Dans PE_{Al9}, pointé.
- 121–124 inf: Dans les sources, voix inférieure \downarrow au lieu de \downarrow , harmonisé par rapport aux mesures environnantes.
- 126 sup: Dans les sources, séparation des liaisons 1^e–3^e et 4^e–6^e croches des triolets, probablement à comprendre comme liaison de triolets; nous harmonisons par rapport aux mesures précédentes.
- 128 s. sup: Dans PE_p, fin de la liaison M 128 et début de la liaison M 129 peu claire, d'où erreur de lecture dans PE_{Al} et PE_{An} avec fin de la liaison placée sur l'antépénultième note M 128 et début de la liaison suivante sur la dernière note M 128.
- 130 inf: Dans les sources, 2^e note \downarrow au lieu de \downarrow ; cf. cependant M 134. (Différence par rapport aux mesures environnantes à cause du do^1 de la portée supérieure qui rend la \downarrow de la portée inférieure techniquement impossible à jouer).
- 133 s. sup: Dans PE_p, M 134, fin de la liaison probablement par erreur sur l'avant-dernière note, dans PE_{Al} et PE_{An}, erreur de lecture de la fin de la liaison qui se termine sur l'antépénultième note.
- 135: Dans les sources, *con energia* déjà fin M 134, probablement par manque de place.
- 137 sup: Dans PE_p manque \natural , rajouté conformément à PE_{Al} et PE_{An}.
- inf: Sans * dans PE_p, rajouté conformément à PE_{Al} et PE_{An}.
- 137 s. inf: Dans les sources, M 137, liaison sur les triolets seulement à partir de la 4^e croche du triolet. Nous harmonisons par rapport à M 141 s.
- 139 sup: Dans PE_p et ensuite dans toutes les autres sources, S^{va} dès le 1^{er} triolet, c'est-à-dire toutes les notes sur le 2^e temps une octave plus haut. Visiblement, erreur de lecture, cf. p. ex. M 135.
- 140: \succ seulement selon PE_p. Non repris dans PE_{Al}, volontairement ou par erreur?
- 140, 145 s. sup: Dans les sources, sur 3^e temps sans hampe de noire supplémentaire; cependant en raison de la liaison de tenue, certainement voulu tel que reproduit ici.
- 142 inf: Dans PE_p, sans \natural avant la dernière note, rajouté conformément à PE_{Al}.
- 144/145 inf: Dans PE_p, sans liaison de tenue au passage de mesure, rajoutée conformément à PE_{Al} et PE_{An}.
- 145 inf: Dans PE_{Al} et PE_{An}, point de staccato sur 2^e temps.
- 147 sup: Dans les sources avec liaison sur le 1^{er} triolet, certainement pensé comme une liaison de triolet.
- 153/154 inf: Dans PE_{An}, avec liaison au passage de mesure.
- 154 inf: Dans PE_p sans staccato, rajouté conformément à PE_{Al9}.
- 163–166 sup: Liaison selon les sources (manque à M 165 dans PE_p, rajoutée conformément à PE_{Al}); certainement à comprendre comme une liaison de phrasé et non comme une liaison de tenue. M 164–166, PE_{An} ajoutée à chaque fois \wedge sur 2^e temps conformément à M 163.
- 171 sup: Dans PE_p, 1^{er} accord par erreur avec S^{va} , corrigé dans PE_{Al}.
- 177 sup: Dans PE_p, 1^{er} accord une octave trop bas du fait d'une indication S^{va} visiblement fautive et du *loco* à la mesure précédente.
- 180 sup: Dans PE_p, 2^e temps sans hampe de noire et point de prolongation, rajoutés conformément à PE_{Al9}, cf. aussi M 179.
- 186, 188 inf: M 186 dans PE_p sans liaison, rajoutée conformément à PE_{An}; M 188 dans PE_p, liaison seulement 2^e–4^e note, nous rallongeons conformément à PE_{An}.
- 208 inf: Dans les sources sur 2^e temps, do^1 supplémentaire, cf. cependant M 20 et 416 (probablement erreur du graveur de PE_p qui a confondu le croisement de la ligne supplémentaire et de la hampe avec une tête de note).
- 210, 212 inf: Dans PE_p, à chaque fois γ en surnombre après 1^{er} accord. Vraisemblablement, accords ainsi pensés

- comme ♪; par conséquent, remplacés par ♪ dans PE_{An}, M 210 par ♪, M 212 par ♪; cf. cependant M 22, 24.
- 211 sup: Dans PE_{Al} et PE_{An}, 1^{ère} liaison jusqu'à 5^e note.
- 211 s. inf: Sans \mathfrak{S} dans PE_p, rajouté conformément à PE_{Al} et PE_{An}.
- 218 sup: Sans liaison dans PE_p, rajoutée conformément à PE_{An}.
- 222 inf: Dans PE_p, note supérieure du 2^e accord *si*^b, cf. cependant M 34 et 430; corrigée conformément à PE_{Al} et PE_{An}.
- 224 sup: Dans PE_{Al}, 4^e note *do*³ au lieu de *si*²; probablement erreur de gravure (harmonisation fautive et incomplète par rapport à M 36).
- 224 s. inf: Dans PE_{Al} et PE_{An}, M 224 et 225 \mathfrak{S} à chaque fois sur 1^{er} temps, M 224 * sur dernier temps. M 225 dans PE_{Al}, pas de *, dans PE_{An} * seulement fin M 228.
- 225–227, 233–236 sup: Sans point de staccato dans PE_p, rajouté conformément à PE_{An}.
- 225–228: Sans \gg dans PE_p, rajouté conformément à PE_{An}.
- 227 s. sup: Dans PE_p, à chaque fois sans liaison, rajoutée conformément à PE_{An}.
- 228 inf: Dans PE_p sans liaison, rajoutée conformément à PE_{An}.
- 229–232, 237–240 sup: Dans PE_p, sans >, rajouté conformément à PE_{An}.
- 233–235 inf: Dans PE_p, 1^{ère} note sans point de prolongation, rajouté conformément à PE_{An}.
- 233–236 sup: Dans PE_p, à chaque fois sans liaison, rajoutée conformément à PE_{An}.
- 241 s. inf: Dans PE_p, à chaque fois sans liaison, rajoutée conformément à PE_{An}.
- 246–249 inf: Dans PE_p, sans aucune liaison à partir de la liaison au passage de mesure 246/247 jusqu'à la liaison au passage de M 248/249, rajoutées conformément à PE_{An}.
- 249 sup: Sans point de staccato dans PE_{Al} et PE_{An}.
- 249, 252 inf: Dans PE_p, sans liaison sur 2^e temps, rajoutée conformément à PE_{Al} et PE_{An}.
- 263 sup: Dans PE_{Al} et PE_{An}, sans \wedge , probablement car difficile à lire dans PE_p. – Sans liaisons de tenue dans PE_p, rajoutées conformément à PE_{Al}.
- 271 s. inf: Dans les sources, * à chaque fois seulement à la fin de la mesure, cf. cependant M 269 s.
- 277–280 inf: Dans PE_p, manque liaison de phrasé au passage de M 277/278 et à chaque fois liaison de tenue aux passages de M 278/279 et 279/280, rajoutées conformément à PE_{An}.
- 281 sup: Dans PE_p, rythme sur 1^{er} temps: $\sqrt[3]{7}$ (erreur de gravure); vraisemblablement censé être $\sqrt[3]{7}$ comme M 81, 83, 328; cf. cependant M 283. De plus, dans PE_p, liaison de triolet, liaison de phrasé ne débute de ce fait que sur la 3^e note.
- 286–288: Dans PE_{An}, à chaque fois point de staccato sur la 1^{ère} note. – Dans PE_p à chaque fois sans liaison, rajoutée conformément à PE_{An}.
- 294–327 sup: Ornementation différente selon les sources. Dans PE_p, presque toujours *tr* comme reproduit (exceptions: M 294, 324, ornement manquant, M 326 \blacklozenge au lieu de *tr*). Dans PE_{Al} et PE_{An}, *tr* de PE_p corrigé conséquemment en \blacklozenge . Au passage similaire M 94 ss., ornement écrit en toutes notes dans le sens d'un \blacklozenge ; nous nous conformons à PE_p.
- 294–322 inf: Sans liaison dans PE_p, rajoutée conformément à PE_{An}.
- 297 s. sup: Dans PE_p, rythme 3^e temps M 297 et 1^{er} temps M 298 $\sqrt[3]{7}$ (probablement erreur de gravure). Dans PE_{Al} et PE_{An}, M 297 comme PE_p, M 298 telle que reproduite.
- 302 sup: Dans PE_{Al} et PE_{An}, 2^e note *si*¹ au lieu de *la*¹, dans PE_{Al} remplacé par *la*¹.
- 307 inf: Sans * dans PE_p, rajouté conformément à PE_{Al}.
- 318 sup: Absence de # dans PE_p, probablement due à une erreur de gravure, car M 319, présence altération de précaution ♯ devant 1^{ère} note. Nous rajoutons un # conformément à PE_{Al} et PE_{An}. Variante voulue possible de M 322 devrait cependant être prise en considération (motif M 318 aboutissant à *la*² M 319, et M 322 aboutissant à *lab*² M 323).
- 326 sup: Sans liaison dans PE_p, rajoutée conformément à PE_{An}. – Dans PE_p, dernière note ♯ *do*³; certainement erreur de gravure (à cause du ♯; voir aussi passages similaires M 318, 322, 324).
- 329 sup: Dans les sources, liaison sur 1^{er} groupe de triolets, de ce fait, liaison de phrasé ne commence qu'à partir 3^e note.
- 339 s. inf: Sans liaison dans PE_p, rajoutée conformément à PE_{An}.
- 343 s. inf: Dans PE_p, M 344, fin de la liaison déjà sur 6^e note, nous prolongeons conformément à PE_{An}.
- 346–348 inf: Dans PE_{An} \wedge au lieu de >.
- 347 sup: Dans PE_p, dernière liaison absente, rajoutée conformément à PE_{An}.
- 348 sup: Dans PE_p, note inférieure du 2^e accord *mi*² sans altération. Probablement par erreur, car les *mi* environnants ont tous un *b*; *mi*² cependant possible. Dans PE_{Al} et PE_{An}, avec *b*. – Dans PE_{An} avec > sur *do*³.
- 366 inf: Dans PE_{An}, liaison 3^e–5^e note.
- 378 inf: Sans liaison dans PE_p, rajoutée conformément à PE_{An}.
- 381–383 sup: Dans PE_p, à chaque fois sans liaison, rajoutée conformément à PE_{An}.
- 394 inf: Dans les sources, liaison jusqu'à la dernière note, cf. cependant M 186 et passages similaires du thème à la portée supérieure.
- 402 sup: Dans PE_p, sans 2^e liaison, rajoutée conformément à PE_{An}.
- 403 sup: Dans PE_p, 1^{ère} liaison s'achève déjà sur 3^e note, allongée conformément à PE_{Al} et PE_{An}.
- 403/404 sup: Dans PE_p, sans liaison au passage de mesure, rajoutée conformément à PE_{An}.
- 404 sup: Dans PE_p, sans \blacklozenge et 2^e liaison, rajoutés conformément à PE_{An}.
- 409/410, 411/412 sup: Dans PE_p, absence de liaison au passage de mesure, rajoutée conformément à PE_{An}.
- 415 sup: Dans PE_{An}, \wedge au lieu de >.
- 417/418 sup: Dans PE_p, absence de liaison au passage de mesure, rajoutée conformément à PE_{An}.
- 417 s., 419 s.: Dans PE_p, pour des raisons de place, $\ll \gg$ placé en-dessous au lieu d'être entre les portées, idem dans PE_{Al} et PE_{An}.

- 419 sup: Dans les sources, 1^{ère} liaison déjà à partir de la dernière note M 418, cf. cependant, M 23 etc.
- 419/420 sup: Dans PE_p, absence de liaison au passage de mesure, rajoutée conformément à PE_{An}.
- 424 inf: Dans PE_p, sans signe d'arpègement sur 2^e temps, rajouté conformément à PE_{Al} et PE_{An}.
- 425/426 sup: Dans PE_p, absence de liaison au passage de mesure, rajoutée conformément à PE_{An}.
- 447 s. sup: Dans PE_p, absence de liaison au passage de M 447/448 et liaisons M 448, rajoutées conformément à PE_{An}.

Rondo en Ut majeur op. posth. 73A

Sources

- A Autographe. Vienne, Gesellschaft der Musikfreunde, cote A 180. Quatre feuillets, partition sur les pages 2–7, page 8 vide. Page 1 en haut à gauche, dédicace à *M^r Fuchs FF Chopin*, en bas à droite signature *FF Chopin*. Sur la couverture *Originale | von | Friedrich Chopin. | Pianist und Komponist in Paris. | /: Rondo fürs Klavier :/ | Vom Verfasser selbst als Geschenk erhalten | und für die Autographen = Sammlung des | hiesigen Musik = Vereins übergeben | von | [à droite:] Aloys Fuchs [à gauche:] Wien im Novbr | 1840.*
- PE_{Al} Première édition allemande de la version pour deux pianos. Berlin, A. M. Schlesinger, cotage «S. 4401.», parution 1855 comme partie intégrante de la série des œuvres posthumes de Chopin op. 66–73 éditée par Julian Fontana. Titre: *RONDO | POUR 2 PIANOS | Fr. Chopin. | Op. 73. | Berlin, Propriété de A^d M^r Schlesinger. | [à gauche:] PARIS, MEISSONNIER [au centre:] S. 4401. [à droite:] LONDRES, COPY-RIGHT.* Exemplaire utilisé: Londres, British Library, cote h.472.a.
- PE_F Première édition française de

la version pour deux pianos. Paris, Meissonnier, cotage «J. M. 3532.», parution 1855 comme partie intégrante de la série des œuvres posthumes de Chopin éditée par Julian Fontana (chez Meissonnier, sans numéros d'opus). Titre: *RONDO | à | deux Pianos | 8^e Livraison des œuvres posthumes | DE | F. CHOPIN | A. V. | J. M. 3532.* Exemplaire utilisé: University of Chicago, Regenstein Library, Collection Chopin Early Editions, cote M22.C54.P577 (<http://chopin.lib.uchicago.edu/>).

PE₂ = PE_{Al} + PE_F (version pour deux pianos).

Indications relatives à l'édition

Comme le Rondo op. 73 ne fut pas publié du vivant de Chopin, A constitue, malgré son caractère provisoire, la seule source pertinente pour la présente édition. La version pour deux pianos (PE_{Al} et PE_F) parut à titre posthume. On ne sait rien de la copie à graver disparue ni de son authenticité. Si cet arrangement pour deux pianos a été utilisé dans le cadre de la présente édition à des fins de comparaison, dans les cas litigieux, la version qu'il présente n'a pas toujours pu être déterminante. Il faut compter d'une part avec une certaine indépendance des versions (cf. p. ex. l'articulation: M 37, thème dans la version pour deux pianos *legato* au lieu de *staccato*; M 65 dans la version pour deux pianos *leggiero* au lieu de *legatiss.*). Et d'autre part, il n'est pas impossible que Fontana soit intervenu de sa propre initiative dans la partition de l'édition qu'il a réalisée.

Les altérations manquant de façon évidente ont été complétées directement, sans autre commentaire. Les altérations douteuses et autres ajouts de l'éditeur ont été placés entre parenthèses. Lorsque l'autographe n'est pas parfaitement lisible, les autres variantes sont indiquées en notes de bas de page. Les doigtés en italique sont issus de l'autographe.

Sauf avis contraire, les *Remarques particulières* ci-dessous se réfèrent à A.

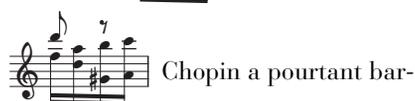
Remarques particulières

- 24 sup: Rythme de la voix inférieure pas clair après correction. Probablement 1^{ère} note à l'origine \downarrow comme voix supérieure, devenue \downarrow après correction; le fait que *fa*¹ figure à gauche devant *ré*² va également dans ce sens. Toutefois, dans la version pour deux pianos, voix supérieure et inférieure \downarrow \downarrow
- inf: \downarrow au lieu de \downarrow ; non suivie d'une pause. À cause des hampes descendantes des notes de la portée supérieure à jouer avec la main gauche, la valeur de note est raccourcie et devient \downarrow
- 37, 197 sup: 5^e \downarrow aussi avec point de staccato; supprimé à cause de hampe de noire.
- 39 sup: Voix supérieure (note de bas de page) *sol*²–*mi*² pas très claire, peut-être *fa*² au lieu de *sol*², de plus crochet de double croche absent sur *mi*². Probablement ajout ultérieur, éventuellement variante rejetée. Aux passages identiques M 199 et dans la version pour deux pianos, sans voix supérieure.
- 49: Dynamique confuse. Probablement d'abord *dolce*, puis remplacé par *p*.
- 51: Longueur et position des \llcorner confuse; vaut peut-être seulement pour 1^{ère} moitié de la mesure.
- 55/56 inf: Correction dans A restant confuse; \sharp devient \natural devant 1^{ère} octave M 56 (ou l'inverse?) et \sharp devant dernière octave M 55 ajouté seulement ultérieurement? Version originale au passage de mesure donc *Sol*₁/*Sol*–*Sol*₁/*Sol* \sharp /*Sol* \sharp ? Ou bien n'y avait-il pas d'altération à l'origine devant la 1^{ère} octave M 56, mais y avait-il un \sharp devant la dernière octave M 55 (dans ce cas, cela signifierait liaison de tenue *Sol*₁/*Sol* \sharp –*Sol*₁/*Sol* \sharp)?
- 64 sup: Début de la liaison seulement à partir 1^{er} accord M 65.
- 70 sup: Doigté 1 probablement par erreur déjà sur *si*².
- 72 sup: \downarrow *sol*₁¹ supplémentaire barrée sur 2^e temps; note probablement censée appartenir au 2^e accord de la portée inférieure; cf. aussi M 260.
- 84: Position des deux \gg prête à confusion. 1^{er} \gg entre *la*¹ et *sol*₁¹, en

outré court; donc peut-être > destiné au la^1 ou au si^\sharp . 2^e > également court, positionné entre dernière note M 84 et 1^{ère} note M 85; interprétation comme > impossible ici. Nous interprétons le 1^{er} > comme un long accent sur le retard $la^1-sol^\sharp^1$ et le 2^e > comme un signe de décroissance sur la résolution en do^\sharp mineur au début de M 85.

- 85 inf: Altération devant la 3^e note confuse, probablement \sharp corrigé par Chopin à partir du \flat .
- 87 inf: Sur 2^e temps à l'origine $\flat Si_1/Si$ avec liaison de tenue après M 88; tracée de manière incomplète. C'est pourquoi les éditions ultérieures publient $\flat Si_1$ avec liaison de tenue après M 88.
- 88 sup: 9^e note illisible, confusion entre si et la . Peut-être aussi $\flat la/\flat si$. Dans version pour deux pianos, la comme reproduit ici.
- 93 sup: Liaison seulement à partir 2^e \flat ; mais comme M 93 est censée être *legato* du début à la fin (contrairement à M 94), nous mettons la liaison à partir de la 1^{ère} \flat .
- 95, 97 s. inf: Notes effacées, la plupart à la portée supérieure, aux triolets en sixtes parallèles inférieures, identiques dans la version pour deux pianos.
- 97 inf: Note supérieure du dernier accord clairement mi^2 , certainement variante voulue par rapport à M 95 s. (M 97, à la portée supérieure, $ré^\sharp^3$ et non do^\times^3 comme à M 95 s.). Version pour deux pianos présente cependant un accord avec $ré^\sharp^2$.
- 98 sup: 3^e note de la voix supérieure illisible: Chopin écrit \sharp , mais probablement biffé. Dans la version pour deux pianos, $\flat do^4$ comme reproduit ici.
- 110 inf: Dernière note de la voix supérieure \flat au lieu de \flat .
- 115 sup: Voix inférieure illisible: 3^e note do^3 au lieu de la^2 ? 6^e note mi^2/sol^2 au lieu de sol^2 ? Dans la version pour deux pianos, comme reproduit ici.
- 130–132 sup: 2^e moitié de la mesure, voix inférieure, présence à chaque fois de corrections, version valable cependant parfaitement lisible (à l'exception de M 132). Les éditions ultérieures

(Paderewski) se trompent en li-



Chopin a pourtant barré les notes les plus graves pour ne conserver que les plus aiguës. M 132, difficile de déterminer la version



Nous nous conformons à la version pour deux pianos. Cf. aussi M 316–318.

- 132 sup: Dans la version pour deux pianos, 2^e note de la voix inférieure fa^\sharp^2 au lieu de fa^2 , 5^e note fa^2 comme reproduit ici.
- 146 inf: Position du chiffre 2 du doigté prête à confusion; peut-être seulement sur 4^e note.
- 147: 2^e accord de la portée supérieure sans altération, le \flat figurant devant les mi des mesures précédentes pourrait donc être encore valable; à la portée inférieure, \flat devant 6^e note, toutefois clairement biffé. Il est difficile de déterminer si Chopin considérerait ce \flat comme une altération de précaution superflue (partant donc du principe que dans cette mesure, toutes les notes sont des mi et non des mi^\flat), ou s'il a barré le \flat pour indiquer clairement que le \flat devant les mi des mesures précédentes est toujours valable. Liaison de tenue à la portée supérieure après M 148 plaide pour mi . Dans la version pour deux pianos cependant clairement mi^\flat au lieu de mi .
- 153 sup: Liaison seulement jusqu'à l'avant-dernière note; cf. cependant M 154 s.
- 154 inf: Staccato sur 2^e \flat ; effacé, car singulier.
- 156 inf: Staccato sur 1^{er} accord; supprimé, car singulier.
- 160 sup: 2^e note si^\flat^1 impossible à reconnaître, liaison de tenue cependant présente.
- 161 inf: Staccato sur la dernière note; supprimé, car singulier.
- 164 sup: Note supérieure du 1^{er} accord fa^2 au lieu de mi^\sharp^2 (idem dans la ver-

sion pour deux pianos), dans le dernier accord de la même mesure fa^2 devient toutefois mi^\sharp^2 après correction; 2^e \flat également, probablement fa^3 devenu mi^\sharp^3 après correction.

- 168/169 sup: Liaison au passage de mesure seulement à partir de l'avant-dernière note M 168.
- 173 inf: Note inférieure du dernier accord indéchiffable, cf. cependant M 174.
- 178 sup: Note inférieure du 1^{er} accord par erreur mi (biffé?); harmonisée par rapport aux mesures environnantes.
- 188, 196 inf: Au lieu de > peut-être censé être \flat .
- 203 sup: Dans les éditions ultérieures, 2^e moitié de la mesure sans voix inférieure; autographe cependant clair (seul le rythme est noté de manière imprécise). Comme la voix inférieure peut être jouée de la main gauche, il n'y a pas de raison de la considérer dans le manuscrit comme une variante rejetée, donc invalidée.
- 209 sup: Sur 6^e \flat , tête de note supplémentaire $ré^2$. Vraisemblablement pas valable (cf. M 211 ainsi que 49, 51).
- 212 inf: Par erreur \flat au lieu de \flat .
- 215 inf: Liaison supplémentaire à partir 1^{er} Lab_1/Lab ; non reprise, car appartient visiblement à une variante rejetée. Processus de correction ici et M 55/56 confus (voir remarque ci-dessus).
- 216 s. sup: Variante de la version pour deux pianos (note de bas de page) reproduite dans les éditions ultérieures de la manière suivante: 
- Il s'agit vraisemblablement de la version originelle dans A, qui a toutefois été corrigée par Chopin pour devenir celle reproduite dans le texte principal. De plus, dans A, hampe de noire sur le dernier si^\flat^1 M 216 avec liaison de tenue sur 1^{er} si^\flat^1 M 217 (ici également hampe de noire); vraisemblablement partie d'une variante antérieure rejetée pour des raisons techniques (*tr*).
- 219, 221 sup: 2^e moitié de M 219 et 1^{er} accord M 221, les quatre notes de l'accord ne sont pas identifiables; les accords environnants parlent en faveur de la variante reproduite ici.

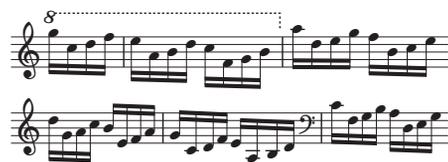
- 227 inf: Dernier accord non lisible, présence d'un *mi^b*? *mi^b* supplémentaire?
- 228 inf: 2^e accord, *ré*¹ biffé?
- 242 sup: 5^e *mi*²/*sol*²/*do*³; certainement erreur d'écriture; dans version pour deux pianos, *fa*[#] mineur, voir en outre *fa*[#] à la basse à la portée inférieure.
- 246 inf: Note supérieure du dernier accord illisible, peut-être *si* au lieu de *la*, mais certainement censé être *la* (comme dans la version pour deux pianos, cf. aussi M 248).
- 251 sup: 1^{er} accord noté une octave plus bas; à l'origine, Chopin avait mis fin à une indication de *S^{va}* issue de la mesure précédente sur cet accord en notant *loco*, mais biffa *loco*, et le décala d'une croche vers la droite (*S^{va}* donc encore valable pour cet accord). Correction confuse.
- 273 sup: 1^{ère} note à l'origine *ré*⁴ (*ré*[#]?), remplacée par *si*³ de manière peu intelligible; *si*³ également dans la version pour deux pianos.
- 280 inf: Point de prolongation de la 2^e note, biffé, cf. cependant M 278.
- 284/285 inf: M 284, absence du début de la liaison de tenue avant changement de page, cependant, après changement de page, présence de la fin de la liaison M 285.
- 298, 314 inf: Dernier accord comporte *si* supplémentaire, supprimé à cause de *la*[#]-*si* à la portée supérieure; cf. aussi M 112, 128.
- 304 inf: 1^{er} accord comporte *ré*[#]¹ supplémentaire, supprimé à cause de *ré*[#]¹ de la portée supérieure; cf. aussi M 118.
- 305 inf: Petites notes difficiles à lire dans cette mesure, vraisemblablement esquisse d'une voix parallèle en dessous des doubles-croches de la portée supérieure, présente dans la version pour deux pianos. Le *si* qui appartient apparemment à l'accord de la 3^e *mi* fait probablement partie de cette voix parallèle, cf. cependant M 309.
- 309 sup: Variante valable rendue confuse par la correction; probablement reproduit comme dans le texte principal; cf. aussi M 123.

- 317 sup: 2^e *mi* sans altération; comme *mi* n'apparaît qu'avant la 5^e *mi*, la 2^e *mi* est probablement censée être un *si^b*¹ et non un *si*¹. Cf. cependant M 131.
- 331 inf: Signe indéchiffrable au dessus de l'avant-dernière note, apparemment *mi* (effacé?); mais la note est indubitablement un *fa*[#], tout comme dans la version pour deux pianos.
- 336 sup: 5^e note sans altération, d'où en principe *fa*[#]¹; peut-être censée être *sol*¹? Dans version pour deux pianos *fa*¹/*sol*¹.
- 337 s.: Répartition des voix médianes dans A confuse. Au passage de mesure, *sol* à l'origine *Sol/sol*, par conséquent voix supérieure de la portée inférieure visiblement pensée pour la main droite. *Sol* non effacé, mais poursuite de la voix supérieure possible uniquement à la main gauche. Ce processus de correction a probablement un rapport avec le fait qu'à la M 338 *ré*² a été effacé à la portée supérieure (ou *do*² qui a été corrigé pour devenir *ré*²). La variante reproduite dans le texte principal est confirmée dans A, M 339 s. (la version pour deux pianos diffère ici dans la conduite des voix).
- 352/353 inf: Octaves inférieures seulement notées *8* de manière imprécise.
- 353 sup: 2^e moitié de la mesure:



Voix inférieure notée

avec une plume plus fine, visiblement censée indiquer le début du motif d'un contrechant que Chopin reprit dans la version pour deux pianos pour la partie du deuxième piano (M 353–358):



Chopin prévoyait-il d'intégrer également ce contrechant dans la version pour piano seul – à la place de la voix parallèle en sixtes inférieures à la portée inférieure – il est impossible de le dire, mais cela semble pourtant peu vraisemblable. Cf. remarques à propos de M 95, 97 s. inf et 305 inf.

- 359: Tous les silences sont manquants.
- 365 sup: 1^{ère} note *la*¹ *la* au lieu de *mi*; corrigée pour des raisons de technique de jeu.

371 s. sup: Rythme de la 2^e moitié de la mesure à chaque fois  Certainement reproduit selon la volonté du compositeur.

373 sup: Reproduit conformément à A. Peut-être M 373 devait-elle être identique à M 365, comme dans la version pour deux pianos?

374–376 inf: Octaves du début de la mesure et leurs valeurs illisibles.

Peut-être à chaque fois seulement la note supérieure et *mi* au lieu de *la*

377 inf: 1^{ère} note inférieure seulement comme *mi* reconnaissable à la même hampe que *Sol*, cf. cependant M 379.

386 sup: 4^e *mi* probablement par erreur *la*¹ au lieu de *do*[#]².

inf: 3^e *mi* sans altération; *mi* probablement encore valable pour cette raison.

387 sup: 7^e *mi* sans altération; probablement *mi* de la portée inférieure et M 386 encore valable.

388 sup: 6^e *sol*[#]²/*si*² (confus); pour des raisons de techniques de jeu, variante reproduite ici correspond probablement à ce qui était voulu et que l'on retrouve également dans la version pour deux pianos.

389 sup: 1^{er} accord sans altération (*mi* supprimé?); rajouté conformément à version pour deux pianos.

inf: 1^{er} accord, peut-être *mi^b* supplémentaire, illisible à cause de la correction.

408: Appoggiature supérieure, *mi* au lieu de *mi*

Rondo *Mi^b* majeur op. 16

Sources

PE_F Première édition française. Paris, Pleyel, cotage «I. P. 16.», parution janvier 1834. Titre: *RONDO | POUR | Piano – Forte | dédié à son Elève | Mademoiselle | Caroline Hartmann, | PAR | FRÉD. CHOPIN. | [à gauche:] Op. 16. | Propriété des Editeurs. |*

A PARIS, Chez Ignace PLEYEL et Cie, Boulev. Montmartre. [à gauche:] Leipzig, chez Breitkopf et Härtel. [au centre:] (I. P. 16.) [à droite:] Londres, chez Wessel et Co. Exemplaire utilisé: Varsovie, Bibliothèque du Musée de l'Institut Chopin, cote M/610. La même année, en 1834, Maurice Schlesinger publia en utilisant les mêmes planches une réimpression de cette édition sans aucune modification. Celle-ci fut dotée d'une nouvelle page de titre et d'un nouveau cotage («M. S. 1703.»). Exemplaire utilisé de cette édition: voir ci-dessous, source Je.

PE_{Al} Première édition allemande. Leipzig, Breitkopf & Härtel, cotage 5525, parution mars/avril 1834. Titre: RONDEAU | pour le | Piano – Forte | composé et dédié | à son Elève | Mademoiselle Caroline Hartmann | par | FRÉD. CHOPIN. | Propriété des Editeurs. [à gauche:] Oeuv. 16. [rechts:] Pr. 1 Rthlr. | à Leipsic, | Chez Breitkopf & Härtel. | à Londres, chez Wessel & Co – à Paris, chez Pleyel & Co | Enregistré dans les Archives de l'Union. Exemplaire utilisé: Vienne, Österreichische Nationalbibliothek, cote M. S. 11235 (1).

PE_{An} Première édition anglaise. Londres, Wessel, cotage «(W & Co N° 1094.)», parution août 1834. Titre: RONDO ELEGANT, | pour le | PIANO FORTE, | Dédié à son Elève | MADEMOISELLE | Caroline Hartmann, | par | FRED. CHOPIN. | (de Varsovie.) | COPYRIGHT. [à gauche:] OP. 16. [au centre:] Ent. Sta. Hall. [à droite:] Price 4/- | [à gauche:] Paris, Ignace Pleyel & Co [à droite:] Leipzig, Breitkopff & Härtel. | LONDON, | WESSEL & Co Importers & Publishers of FOREIGN MUSIC, | (by special Appointment) to H.R.H. the Duchess of Kent, | N° 6, Frith Street, Soho Square. | WHERE ARE LIKEWISE PUBLISHED BY THE SAME AUTHOR. [suit liste promotionnelle des œuvres de

Chopin, de l'op. 2 à l'op. 13]. Exemplaire utilisé: New York, Pierpont Morgan Library, cote MYD Chopin (www.cfeo.org.uk).

Je Exemplaire ayant appartenu à la sœur de Chopin, Ludwika Jędrzejewicz, comportant des annotations autographes peut-être attribuables à Chopin. Édition support: PE_F (Schlesinger). Varsovie, Bibliothèque du Musée de l'Institut Chopin, cote D/497.

Indications relatives à l'édition

Aucune source manuscrite ne nous est parvenue. Le modèle ayant servi à graver PE_F n'a pas non plus été identifié. Même si aucun témoignage ne l'atteste, la source PE_F a été probablement relue par Chopin pour correction. Des erreurs significatives montrent que PE_{Al} et PE_{An} ont été gravées d'après PE_F. Une relecture pour correction de ces deux éditions par Chopin est peu vraisemblable. C'est pourquoi la présente édition repose exclusivement sur PE_F. Même s'il est impossible de prouver avec certitude que les annotations dans Je soient de la main de Chopin, les doigtés ont été repris en italique dans la présente édition. Les Remarques particulières ci-dessous livrent des renseignements sur les corrections effectuées dans la partition.

La différence entre > et >> est particulièrement difficile à établir sur la base de PE_F. Dans ses manuscrits, Chopin utilise des accents longs. Mais il est impossible de déterminer si ceux-ci ont bien été rendus dans la gravure de l'op. 16. Dans la plupart des cas, nous tablons sur > et ne notons >> que dans les cas où cela paraît cohérent du point de vue musical. Les appoggiatures sont notées conformément à la source. La notation *S^{va}* est uniformisée dans les passages identiques et modernisée avec circonspection afin d'en faciliter la lisibilité. La différence entre point et trait de staccato se fait conformément à la source et n'a été qu'exceptionnellement harmonisée sans autre forme de procès. Les liaisons de triolets et autres liaisons de groupes présentes dans la source ne sont pas reprises dans la présente édition.

Sauf avis contraire, les Remarques particulières ci-dessous se réfèrent à PE_F.

Remarques particulières

5 inf: Dans la copie à graver disparue, liaison peut-être censée être une liaison de phrasé plutôt qu'une liaison de tenue.

25 s.: Tirets de prolongation après *cresc.* seulement présents à M 25; cf. cependant M 29 s.

36 inf: Début de la liaison dès 1^{ère} ♪; cf. cependant M 35.

39: *fz**p* conformément à PE_F; peut-être *fz* sur 1^{er} temps et *p* sur 2^e temps dans copie à graver disparue.

39 s. sup: 1^{ère} liaison jusqu'à 4^e note M 40; probablement trop longue dans copie à graver disparue.

40, 42 inf: Liaison de phrasé dès 4^e ♪

43 sup: Fin de la liaison de M 41 à la barre de M 42/43; cf. cependant M 40 s.

inf: Fin de la liaison de M 42 seulement à la 4^e croche; mais concerne probablement la voix supérieure.

44, 46, 48 s.: Début de la liaison sur les doubles croches non unifié, sur 1^{ère} ou 2^e note de chaque groupe. Probablement censé commencer à chaque fois sur 1^{ère} note, mais décalé un peu plus loin uniquement pour des raisons de place.

48/49: Barre transversale partagée au passage de mesure; sinon, motif toujours barré de manière continue, c'est pourquoi nous avons harmonisé.

49 sup: 6^e ♪ *fa*³ au lieu de *sol*³; corrigé dans Je.

55 sup: *S^{va}* seulement à partir de l'avant-dernière note, erreur de gravure (cf. M 79).

92/93, 94/95, 244/245, 246/247: Voix inférieure au passage de mesure, peut-être liaison de tenue au lieu de la liaison de phrasé: *lab*, respectivement *lab*¹, et *sib*, respectivement *sib*¹. La position de la hampe des notes ne va pas dans le sens d'une liaison de tenue.

93 inf: 1^{er} accord avec *do* supplémentaire; probablement erreur de lecture du graveur dans la copie à graver disparue. Cf. M 95, 245, 247.

- 104–108 sup: Fin de la liaison avant le changement de ligne, à la barre de mesure 107/108; cf. cependant M 108/109 et 109/110.
- 122 sup: Liaison 1^{ère} ♪ jusqu'à appoggiature et nouvelle liaison sur le triolet. Séparation des liaisons probablement destinée à faire ressortir la liaison du triolet. Nous l'interprétons comme une liaison de phrasé continue.
- 124 sup: M 123, début de la liaison dès dernière ♪ ; cf. cependant M 116.
- 125, 127, 281 sup: Fin de la liaison dès l'appoggiature, M 127, liaison supplémentaire de l'appoggiature jusqu'à la note principale.
- 135 sup: 1^{er} accord $\text{ré}^1/\text{si}^{\flat}$, dans Je b rajouté devant ré^1 . Comme dans PE_F b apparaît seulement devant ré^1 au 2^e accord, la note inférieure du 1^{er} accord de la copie à graver disparue devait être mi^{\flat} et non ré^{\flat} .
- 138, 290: Nous interprétons la 2^e liaison comme une liaison de phrasé (peut-être censée être une liaison de triolet dans PE_F).
- 149 sup: Absence de traits de prolongation pour *stretto* (mais présents M 148).
- 189 sup: > peut-être sur dob^3 au lieu de fa^2 ; cf. cependant M 191.
- 190 sup: fz avec un court > sur mi^{\flat} ; cf. cependant M 188.
- 221 inf: 2^e note par erreur *sol* au lieu de mi^{\flat} . Erreur de gravure, cf. tous les passages correspondants.
- 222 inf: 2^e liaison seulement jusqu'à 3^e ♪ ; erreur de gravure, cf. tous les passages correspondants.
- 230 sup: Sur 1^{ère} note après changement de page, nouveau début de liaison, mais liaison reste ouverte M 229. Cf. aussi M 370.
- 234 s. sup: Fin de la liaison de la M 231 seulement sur lab^1 ; dernière liaison ne débute que sur $\text{sol}^1/\text{mi}^{\flat}$. Dans les deux cas, probablement inexactitude au moment de la gravure.
- 240: f au lieu de fz ; cf. cependant M 84, 88, 236.
- 256 sup: > peut-être une note plus tard.
- 260 sup: *ritenuto* seulement à la fin de la mesure; peut-être noté de manière suspendue uniquement au-dessus de cette mesure dans la copie à graver perdue, par conséquent, ne serait éventuellement valable que pour cette mesure.
- 266/267 sup: Liaison issue de M 265 ne s'achève que sur 1^{ère} ♪ M 267, où commence en même temps une nouvelle liaison. Nous harmonisons par rapport à M 114/115.
- 290 sup: Sur fa^2/la^2 début et fin de liaison en même temps; nous harmonisons par rapport à M 138.
- 305 inf: 2^e accord avec dob^1 au lieu de do^1 . Erreur de gravure.
- 310 sup: Liaison 3^e–5^e note (liaison de triolet), nouvelle liaison à partir de 6^e note. Nous utilisons liaison allant de bout en bout à partir de la 2^e note par analogie avec les mesures environnantes.
- 316 inf: fz \gg au centre entre les deux portées, cf. cependant M 312, 314.
- 320/321: \gg au passage de mesure partagé après changement de ligne.
- 324, 328 sup: Fin de liaison dès 3^e note.
- 326 sup: Fin de liaison avant changement de page sur barre de M 325/326; probablement non reconduite M 326 uniquement par erreur.
- inf: Staccato sur 1^{ère} octave. Effacé, car singulier dans ce contexte.
- 334 sup: Fin de la liaison dès dernière note M 333. Mais nouvelle liaison commence clairement sur 2^e note. Cf. aussi M 336, 338.
- 341 sup: 5^e note par erreur mi^{\flat} au lieu de ré^3 ; erreur de gravure (chromatisme ascendant M 340–343).
- 353 sup: Rythme de la 2^e moitié de la mesure $\text{♪} \text{♪} \text{♪}$; probablement erreur de gravure. Variante singulière du rythme du thème peu vraisemblable.
- 361–363 sup: Liaison seulement jusqu'à la dernière note M 362. Cf. cependant tous les passages identiques.
- 364 sup: 1^{ère} liaison dès 1^{ère} note. Cf. cependant tous les passages identiques.
- 370 sup: Fin de liaison sur dernière note avant changement de ligne; mais liaison ouverte M 371.
- 370 s. inf: 2^e liaison M 370 jusqu'à la 1^{ère} note M 371. Cf. cependant M 230 s. inf.
- 383/384 inf: M 383, avant changement de ligne, uniquement début de liaison, mais fin de liaison absente à la nouvelle ligne.
- 419/420 sup: Séparation de la liaison au passage de mesure avant le changement de ligne; probablement erreur de gravure.
- 441, 443 s. sup: Dernière note M 441 sans altération; Chopin a vraisemblablement oublié de noter un b (contexte lab majeur; b à la M 439). L'endroit où le changement de ré^{\flat} à ré doit avoir lieu reste indéterminé: M 144 sur 3^e ♪ , portée inférieure, certainement ré^1 , et donc de ce fait peut-être aussi sur 1^{ère} ♪ , portée supérieure; par conséquent ré^2 aussi M 443. Mais si ce qui était voulu était ré^{\flat} M 441 et ré^2 M 443, la source devrait présenter un b de précaution M 443. En l'absence de la copie à graver disparue, ce passage reste confus.
- 443/444 sup: Liaison do^2 – lab^1 au lieu de liaison de tenue. Probablement erreur de lecture du graveur dans copie à graver disparue; liaison de phrasé supplémentaire ici peu vraisemblable.
- 448 s.: Deux \ll au lieu d'un, probablement à cause du changement de ligne après M 448. Cf. cependant M 450 s., 452 s.
- 451: Fin du \ll dès 4^e note. Cf. cependant M 449.
- inf: Fin de la liaison dès 4^e note; cf. cependant portée supérieure.